

Aurkibidea

Hitzaurrea	13
1. Hizkuntzak eta haien arteko eraginak	13
2. Kalkoak	15
3. Nola identifikatu kalko okerrak	21
Perpaua barneko elementuen kalkoak	25
1. Izen-sintagmaren esparrukoak	25
1.1. Izenak direla eta	25
1.2. <i>Bat</i> ala <i>-a?</i> (<i>batzuk</i> ala <i>-ak</i>)	26
1.2.1. <i>-a(k)</i> mugatzailearen erabilera	27
1.2.2. <i>Bat</i> zehaztugabearen erabilera	28
1.2.3. <i>-a(k)</i> zein <i>bat</i> zilegi diren kasuak	29
1.3. Erdaraz izenaren aurretik doazen adjektiboen euskal ordainak	31
1.3.1. Azalpen orokorra	31
1.3.2. Izenondo batzuen erabilera ustela	34
1.3.2.1. <i>Berri</i>	34
1.3.2.2. <i>Desberdin, ezberdin, diferent(e)</i>	35
1.3.2.3. <i>Lehen</i>	39
1.4. <i>Ez + handiegirik / ez + gehiegi(rik)</i>	40
1.5. Kopurua/kantitatea/neurria («zazpi lan», «lana franko», «lan handia»)	41
1.6. Numero gramatikalaren gorabehera (mugagabea singular-pluralekiko) ..	43
1.6.1. Absolutiboa ez besteko kasu pluralen adiera mugatua	43
1.6.2. Zenbatzailerik gabeko mugagabea	45
1.6.2.1. Noiz den egoki	45
1.6.2.2. Kalko sarrienak	46

2. Aditzen erabilerari dagozkionak	50
2.1. Azalpen orokorra	50
2.2. Kasuistika	51
2.2.1. Aspektuarekin loturikoak	51
2.2.1.1. Orainaldia geroaldiaren ordez (* <i>joaten gara</i> > <i>joango gara</i>) ..	51
2.2.1.2. "Presente historikoa" (* <i>jaiotzen da</i> > <i>jaiotzen zen</i>)	52
2.2.1.3. "Futuro historikoa" (<i>sortuko/sartuko da</i> // <i>sortu/sartu da/zen</i>)	54
2.2.1.4. Orainaldi narratiboa (<i>sortzen/sartzen da</i> // <i>sortu/sartu da/zen</i>)	55
2.2.1.5. <i>-t(z)en</i> forma burutugabearen erabilera puntukaria	57
2.2.1.6. Aditz trinkoen erabilera ez-puntukaria	60
2.2.2. Aditz-perifrasiak	61
2.2.3. Aditz modalak	63
2.2.3.1. <i>Behar izan</i>	63
2.2.3.2. <i>Nahi izan</i>	64
2.2.4. Baldintza	65
2.2.5. Ahalera	68
2.2.5.1. Oro har	68
2.2.5.2. Agintera gordina leuntzeko	70
2.2.5.3. Ahalera gaztelaniazko subjuntibozko perpaus erlatiboen ordain (* <i>gerta litezkeen kalteak</i>)?	71
2.2.6. <i>Egin</i> aditz anaforiko ustela	72
Perpausetik gorako kalkoak	73
1. <i>Bezala</i> ustela	73
2. Erakusleen testu-erabilerak (anafora/katafora)	75
2.1. Azalpen orokorra	75
2.2. <i>Haren (+beraren)</i> eta <i>bere</i>	76
2.3. Erakusleen lehen gradua gehiegi erabiltzea (<i>banzaleria</i>)	78
3. Trinkotze-prozedurak	82
3.1. Oro har	82
3.2. Sasimenderatuak	83
3.2.1. Gerundio narratiboa (baztertzekoa)	84
3.2.2. Erlatibo esplikatiboa	84
3.3. Nominalizazio-estiloaren gehiegikeriak	86
4. Gainerakoak	89